

**ISTILAH SERAPAN BAHASA ASING DALAM BAHASA
ARAB BIDANG TATA RIAS
PADA RUBRIK *JAMĀLUN* MAJALAH “SAYIDATY.NET”**

SKRIPSI



Oleh:

NADIAH HAMIDAH

NIM:1800028002

Diajukan kepada Fakultas Agama Islam untuk Memenuhi Salah Satu Syarat
Guna Memperoleh Gelar S1 dalam Program Studi Bahasa dan Sastra Arab

**FAKULTAS AGAMA ISLAM
UNIVERSITAS AHMAD DAHLAN
YOGYAKARTA
2024**

**THE FOREIGN LANGUAGES ABSORPTION IN ARABIC IN
THE FIELD OF COSMETOLOGY IN THE SECTION
'JAMĀLUN' OF THE MAGAZINE “SAYIDATY.NET”**

BACHELOR THESIS



By:

NADIAH HAMIDAH

Student Number: 1800028002

This thesis is submitted in partial fulfilment of the requirements
for the degree of Bachelor of Arabic Language and Literature

**FACULTY OF ISLAMIC STUDIES
UNIVERSITAS AHMAD DAHLAN
YOGYAKARTA**

2024

NOTA DINAS

Dr. Rika Astari, S.S.,M.A
Pembimbing Skripsi
Fakulltas Agama Islam
Universitas Ahmad Dahlan

Hal : Persetujuan Munaqasyah
Lamp : 3 eks.

Kepada
Yth. Kaprodi
Universitas Ahmad Dahlan
di
Yogyakarta

Assalamu'alaikum wr, wb.

Setelah membaca, meneliti, melakukan koreksi, serta mengadakan perbaikan terhadap skripsi saudara:

Nama : Nadiah Hamidah
NIM : 1800028002
Program Studi : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Agama Islam
Judul Skripsi : Istilah Serapan Bahasa Asing Dalam Bahasa Arab Bidang Tata Rias Pada Rubrik *Jamālun* Majalah "*Sayidaty.Net*"

Maka dengan ini kami berpendapat dan menyetujui bahwa skripsi tersebut dapat diajukan untuk ujian *Munaqasyah*. Atas perhatiannya kami sampaikan terima kasih.

Wassalamu'alaikum wr, wb.

Yogyakarta, 29 Februari 2024
Pembimbing


Dr. Rika Astari, S.S., M.A
NIY. 60050534

SURAT PERNYATAAN

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Saya bertanda tangan di bawah ini :

Nama Nadiyah Hamidah
NIM 180028002
Program Studi Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas Agama Islam
Perguruan Tinggi Universitas Ahmad Dahlan

Menyatakan bahwa naskah skripsi Istilah Serapan Bahasa Asing Dalam Bahasa Arab Bidang Tata Rias Pada Rubrik *Jamālun* Majalah “*Sayidaty.Net*”, adalah hasil pekerjaan saya sendiri dan sepanjang pengetahuan saya tidak berisi materi yang ditulis orang lain sebagai persyaratan penyelesaian studi di perguruan tinggi ini ataupun perguruan tinggi lainnya, kecuali bagian tertentu yang saya ambil sebagai acuan dengan mengikuti tata cara dan etika penulisan karya tulis ilmiah yang lazim. Apabila terbukti bahwa pernyataan ini tidak benar, hal tersebut sepenuhnya menjadi tanggung jawab saya.

Yogyakarta, 29 Februari 2024



Nadiyah Hamidah
NIM. 1800028002



UNIVERSITAS AHMAD DAHLAN
FAKULTAS AGAMA ISLAM

Kampus 4 : Jl. Kolektor Ringroad Selatan Tamanan Banguntapan bantul Telp. (0274) 563515 ext. 4619/4206
Kampus 5 : Jl. Ahmad Dahlan, Delangin, Triharjo, Wates, Kulon Progo, Yogyakarta 55651 Telp. (0274) 775324 ext

PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : F9/148/D.3/IX/2024

Tugas akhir dengan Judul : Istilah Serapan Bahasa Asing Dalam Bahasa Arab Bidang Tata Rias Pada Rubrik Jamāhur Majalah "Sayidaty. Net"

Nama : Nadiyah Hamidah

NIM : 1800028002

Telah diujikan pada tanggal : 18/07/2024

Nilai Ujian : A/82

dan dinyatakan telah diterima di Fakultas Agama Islam Universitas Ahmad Dahlan.


Mengetahui

Yogyakarta, 25 September 2024



Rahman, M.Pd.L.
NIPM 19900720201601111133468

Ketua Program Studi
Bahasa dan Sastra Arab


Fitria Sari Yuhanti, S.S., M.Hum.
NIPM 198606202013110111148836

PERNYATAAN TIDAK PLAGIAT

Saya yang bertanda tangan dibawah ini:


Nama : Nadiah Hamidah
NIM : 1800028002
Program Studi : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Agama Islam
Perguruan Tinggi : Universitas Ahmad Dahlan
Judul Tugas Akhir : Istilah Serapan Bahasa Asing Dalam Bahasa Arab Bidang
Tata Rias Pada Rubrik *Jamālun* Majalah “Sayidaty.Net”

Dengan ini menyatakan bahwa:

1. Hasil karya yang saya serahkan ini adalah asli dan belum pernah diajukan untuk mendapat gelar kesarjanaan baik di Universitas Ahmad Dahlan maupun institusi pendidikan lainnya.
2. Hasil karya saya ini bukan saduran/terjemahan melainkan merupakan gagasan, rumusan, dan hasil pelaksanaan penelitian/implementasi saya sendiri, tanpa bantuan pihak lain kecuali arahan pembimbing.
3. Hasil karya saya ini merupakan hasil revisi terakhir setelah diujikan yang telah diketahui dan disetujui oleh pembimbing.
4. Dalam karya saya ini tidak terdapat karya atau pendapat yang telah ditulis atau dipublikasikan orang lain, kecuali yang digunakan sebagai acuan dalam naskah dengan menyebutkan nama pengarang dan dicantumkan dalam daftar pustaka.

Pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya. Apabila dikemudian hari terbukti ada penyimpangan dan ketidakbenaran dalam pernyataan ini maka saya bersedia menerima sanksi akademik berupa pencabutan gelar yang telah diperoleh karena karya saya ini, serta sanksi lain yang sesuai dengan ketentuan yang berlaku di Universitas Ahmad Dahlan.

Yogyakarta, 29 Februari 2024



Nadiah Hamidah
NIM. 1800028002

PERSETUJUAN TIM PENGUJI

UJIAN SKRIPSI

Skripsi Berjudul : Istilah Bahasa Asing Dalam Bahasa Arab
Bidang Tata Rias Pada Rubrik *Jamālun*
Majalah "*Sayidaty.Net*"

Nama : Nadiah Hamidah

NIM : 1800028002

Program Studi : Bahasa dan Sastra Arab

Telah disetujui tim penguji ujian munaqasyah

Ketua : Dr. Rika Astari, S.S., M.A

Penguji 1 : Abdul mukhlis, S.Ag., M.Ag

Penguji 2 : Fitria sari Yunanti, S.S., M.Hum

Diuji di Yogyakarta pada tanggal 18 Juli 2024

Nilai : A

Hasil : ~~Lulus tanpa perbaikan~~/ Lulus dengan perbaikan/ ~~Tidak lulus~~

PERNYATAAN PERSETUJUAN AKSES

Saya yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Nadiah Hamidah
NIM : 1800028002
Email : nadiah1800028002@webmail.uad.ac.id
Fakultas : Agama Islam
Program Studi : Bahasa dan Sastra Arab
Judul Skripsi : Istilah Serapan Bahasa Asing Dalam Bahasa Arab Bidang
Tata Rias Pada Rubrik *Jamālun* Majalah “*Sayidaty.Net*”

Dengan ini saya menyerahkan hak sepenuhnya kepada Pusat Sumber Belajar Universitas Ahmad Dahlan untuk menyimpan, mengatur akses, serta melakukan pengelolaan terhadap karya saya ini dengan mengacu pada ketentuan akses tugas akhir elektronik sebagai berikut (beri tanda pada kotak):

Saya mengizinkan karya tersebut diunggah ke dalam aplikasi Repository Pusat Sumber Belajar Universitas Ahmad Dahlan.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Mengetahui,
Pembimbing



Dr. Rika Astari, S.S., M.A
NIY. 60050534

Yogyakarta, 29 Februari 2024



Nadiah Hamidah
1800028002

MOTTO

“Allah tidak membebani seseorang
melainkan sesuai dengan kesanggupannya”

Q.S Al-Baqarah:286

HALAMAN PERSEMBAHAN

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan mengucapkan syukur *Alhamdulillah*, penulis mempersembahkan skripsi ini untuk: Almarhum Ayahanda Abdul Mukodim, Ibunda R.R Restu Tri Purwandari, suami saya Egi Maulana Yusuf dan adik saya Jihad Musaddad yang selalu mendoakan dimanapun saya berada, selalu memberikan semangat dan dukungan dalam menyelesaikan skripsi ini. Terima Kasih untuk do'a, kasih sayang dan dukungan yang telah diberikan.

KATA PENGANTAR

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Alhamdulillah atas segala nikmat, karunia Allah, hidayah dan rahmat-Nya, hingga akhirnya peneliti dapat menyelesaikan skripsi ini dengan lancar. Şalawat dan salam selalu tercurah kepada *uswah hasanah*, Rasulullah saw, keluarga, sahabat, tabi'in, tabi' at, dan ummatnya yang senantiasa setia dan istiqomah dengan syariat dan dakwah Islam.

Teriring doa dan rasa terima kasih kepada semua pihak, khususnya dalam menyelesaikan skripsi ini. Peneliti mengucapkan terima kasih kepada:

1. Bapak Prof. Dr. Muchlas, M.T. selaku Rektor Universitas Ahmad Dahlan Yogyakarta.
2. Dr. Arif Rahman, S.Pd.I., M.Pd.I. selaku dekan Fakultas Agama Islam Universitas Ahmad Dahlan.
3. Ibu Fitria Sari Yunianti, S.S., M.Hum. selaku Kepala Program Studi Bahasa dan Sastra Arab Universitas Ahmad Dahlan.
4. Ibu Dr. Rika Astari, S.S., M.A selaku pembimbing skripsi yang telah meluangkan waktu, serta memberikan masukan dan arahan kepada penulis sehingga akhirnya penulis dapat menyelesaikan skripsi ini.
5. Seluruh dosen dan karyawan di Fakultas Agama Islam, untuk semua ilmu yang telah diberikan kepada peneliti.

6. Kedua orang tua peneliti atas dukungan dan doa selama peneliti menempuh perkuliahan program sarjana ini.
7. Keluarga dan sahabat atas dukungan yang telah diberikan kepada peneliti selama menempuh perkuliahan di program studi Bahasa dan Sastra Arab ini.

Akhirnya, dengan penuh rendah hati penulis menyampaikan bahwa mungkin masih banyak kekurangan dalam skripsi ini meskipun telah diupayakan secara maksimal. Oleh karena itu, penulis senantiasa mengharapkan saran dan masukan agar penulis dapat berkarya lebih baik lagi pada masa mendatang. Harapan dan do'a penulis semoga skripsi ini dapat bermanfaat bagi pengembangan ilmu. Aamiin.

Peneliti



Nadiah Hamidah

NIM: 180002802

TRANSLITERASI ARAB-LATIN

1. Konsonan Tunggal

Huruf Arab	Nama	Huruf Latin	Nama
ا	Alif	Tidak dilambangkan	Tidak dilambangkan
ب	ba'	B	<i>Be</i>
ت	ta'	T	<i>Te</i>
ث	sa'	š	<i>es (dengan titik di atas)</i>
ج	Jim	J	<i>Je</i>
ح	ħa	ħ	<i>ha (dengan titik di bawah)</i>
خ	Kha	Kh	<i>ka dan ha</i>
د	Dal	D	<i>De</i>
ذ	Žal	Ž	<i>zet (dengan titik di atas)</i>
ر	ra'	R	<i>Er</i>
ز	Zai	Z	<i>zet</i>
س	Sin	S	<i>Es</i>
ش	Syin	Sy	<i>es dan ye</i>
ص	šad	š	<i>es (dengan titik di bawah)</i>
ض	ḍad	ḍ	<i>de (dengan titik di bawah)</i>
ط	ṭa'	ṭ	<i>te (dengan titik di bawah)</i>
ظ	ẓa'	ẓ	<i>zet (dengan titik di bawah)</i>
ع	'ain	'	<i>koma terbalik</i>
غ	Gain	G	<i>ge</i>

ف	fa'	F	<i>ef</i>
ق	Qaf	Q	<i>qi</i>
ك	Kaf	K	<i>ka</i>
ل	Lam	L	<i>'el</i>
م	Mim	M	<i>'em</i>
ن	Nun	N	<i>'en</i>
و	Waw	W	<i>w</i>
هـ	ha'	H	<i>ha</i>
ء	Hamzah	'	<i>apostrof</i>
ي	ya'	Y	<i>ye</i>

2. Konsonan Rangkap Karena *Syaddah* ditulis Rangkap

متعددة	Ditulis	<i>Muta'addidah</i>
عدّة	Ditulis	<i>'iddah</i>

3. *Ta' marbutah* di Akhir Kata ditulis *h*

حكمة	Ditulis	<i>Ḥikmah</i>
علة	Ditulis	<i>'illah</i>
كرامة الأولياء	Ditulis	<i>Karāmah al-auliyā'</i>
زكّات الفطر	Ditulis	<i>Zakāh al-ḥiṭri</i>

4. Vokal Pendek

_____	Fathah	Ditulis	A
فعل		Ditulis	<i>fa'ala</i>
_____	Kasrah	Ditulis	I

ذَكَرَ		Ditulis	<i>Žukira</i>
_____	ḍammah	Ditulis	<i>U</i>
يَرْهَبُ		Ditulis	<i>Yazhabu</i>

5. Vokal Panjang

1	Fathah + alif	Ditulis	<i>ā</i>
	جاهلية	Ditulis	<i>Jāhiliyyah</i>
2	Fathah + ya" mati	Ditulis	<i>Ā</i>
	تنسى	Ditulis	<i>Tansā</i>
3	Kasrah + ya' mati	Ditulis	<i>I</i>
	كريم	Ditulis	<i>Karim</i>
4	ḍammah + wawu mati	Ditulis	<i>Ū</i>
	فروض	Ditulis	<i>furūd</i>

6. Vokal Rangkap

١	Fathah + ya' mati	Ditulis	<i>Ai</i>
	بينكم	Ditulis	<i>Bainakum</i>
٢	Fathah + wawu mati	Ditulis	<i>Au</i>
	قول	Ditulis	<i>Qaul</i>

7. Vokal Pendek yang Berurutan dalam Satu Kata dipisahkan dengan Apostrof

أَنْتُمْ	ditulis	<i>a'antum</i>
أَعَدَّتْ	ditulis	<i>u'iddat</i>
لَعْنُ شُكْرْتُمْ	ditulis	<i>la'in syakartu</i>

8. Kata Sandang Alif + Lam

Diikuti huruf Qamariyah ditulis dengan menggunakan huruf "al". Apabila Syamsiyah ditulis dengan menggandakan huruf Syamsiyah yang mengikutinya.

القرآن	ditulis	<i>al-Qur'ān</i>
القياس	ditulis	<i>al-Qiyās</i>
السماء	ditulis	<i>al-Samā'</i>
الشمس	ditulis	<i>al-Syam</i>

9. Penulisan Kata-kata dalam Rangkaian Kalimat
Ditulis menurut penulisannya.

ذوى الفروض	ditulis	<i>ẓawī al-furūḍ</i>
أهل السنة	ditulis	<i>ahl as-sunnah</i>

Abstrak

Penelitian ini membahas tentang istilah serapan bahasa Asing dalam bahasa Arab bidang tata rias pada rubrik *Jamālun* majalah *Sayidaty.Net* yang dilakukan sejak bulan April-Desember 2022. Tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui bentuk dan faktor istilah serapan bahasa Asing dalam bahasa Arab bidang tata rias pada rubrik *jamālun* majalah *Sayidaty.net.*. Penelitian ini menggunakan teori Haugen. Adapun metode yang digunakan adalah metode kualitatif. Istilah serapan yang ditemukan pada penelitian ini sebanyak 77 data.

Hasil penelitian ini adalah bentuk dan faktor istilah serapan bahasa Asing dalam bahasa Arab bidang tata rias pada rubrik *jamālun* majalah *Sayidaty.Net*. Bentuk istilah serapan terdiri dari 22 *loanword*, 23 *loanblend* dan 32 *loanshift*. Faktor istilah serapan yaitu sosial budaya (Arab erat kaitannya dengan tradisi dan agama Islam dan perubahan fungsi penggunaan tata rias pada wanita Arab) dan dampak global (masuknya produk kosmetik asing di kawasan Arab dan tren tata rias asing).

Kata Kunci: *Bahasa Arab, Bahasa Asing, Istilah Serapan.*

Abstract

This research discusses the term foreign language adaptation in Arabic in the field of makeup in the rubric jamālun magazine "Sayidaty.Net," which was conducted from April-December 2022. The purpose of this study is to determine the form and factors of foreign language adaptation terms in Arabic in the field of makeup in the rubric jamālun magazine "Sayidaty.net". This research uses Haugen's theory. The method used is the qualitative method. The adapted terms found in this study amounted to 77 data points.

The results of this study are the forms and factors of foreign language adaptation terms in Arabic in the field of cosmetology in the rubric jamālun magazine "Sayidaty.Net". The form of the term consists of 22 loanwords, 23 loanblends, and 32 loanshifts. The factors of adaptation terms are socio-cultural (Arabic is closely related to Islamic traditions and religion and changes in the function of using makeup on Arab women) and global impact (the entry of foreign cosmetic products in the Arab region and foreign makeup trends).

Keywords: *Adopted Terms, Arabic, Foreign Language.*

DAFTAR ISI

NOTA DINAS.....	III
SURAT PERNYATAAN	IV
PENGESAHAN TUGAS AKHIR.....	V
PERNYATAAN TIDAK PLAGIAT	VI
PERSETUJUAN TIM PENGUJI.....	VII
UJIAN SKRIPSI	VII
PERNYATAAN PERSETUJUAN AKSES	VIII
MOTTO	IX
TRANSLITERASI ARAB-LATIN.....	XIII
Abstrak.....	XVII
Abstract.....	XVIII
DAFTAR ISI.....	XIX
BAB I.....	1
PENDAHULUAN.....	1
A. Latar Belakang Masalah	1
B. Rumusan Masalah.....	4
C. Tujuan Penelitian	4
D. Manfaat Penelitian	5
E. Tinjauan Pustaka	5
F. Metode Penelitian.....	11
G. Sistematika Pembahasan	13
BAB II	14
LANDASAN TEORI.....	14
A. Kontak Bahasa	14
B. Istilah Serapan.....	15
C. Bahasa Media Massa.....	17
BAB III.....	20
HASIL DAN PEMBAHASAN	20
A. HASIL	20
1. Bentuk Istilah Serapan Bahasa Inggris Dalam Bahasa Arab Bidang Tata Rias Pada Rubrik Jamālun Majalah Sayyidayat.Net	20

2. Faktor Istilah Serapan Bahasa Inggris Dalam Bahasa Arab Bidang Tata Rias Pada Rubrik Jamālun Majalah Sayyidaty.Net.....	73
B. PEMBAHASAN	76
BAB IV	79
PENUTUP.....	79
A. Kesimpulan	79
B. Saran	79
DAFTAR PUSTAKA	80